

También en este número del boletín de noticias:

- Asamblea General del GIABN 2016

- Encuentro regional da ARS Alentejo

## El 5.º Encuentro Ibérico en Catalunya

El pasado 26 y 27 de Septiembre se celebró en Verges (Girona) el cuarto encuentro de nuestra asociación, que venimos convocando bianualmente desde el año 2010.

El evento despertó una sorprendente expectación en la zona y fue también seguido desde otros lugares de la península Ibérica y Europa. Muestra de ello es que llegaron asistentes procedentes de Málaga, Alicante, Granada, Euskadi, Ibiza, Portugal, Suiza e Italia. Finalmente fuimos 23 participantes contando los conferenciantes. Todo un éxito de asistencia, teniendo en cuenta el escaso nivel de divulgación que realizamos y el pequeño formato de encuentro que propusimos ya inicialmente.

Una buena noticia es que un total de 10 socios pudieron desplazarse y asistir al

encuentro, participando activamente en la asamblea general, que como sabéis y recoges nuestros estatutos, debemos celebrar cada año. De esta forma, la asamblea general se celebra de manera presencial, un año en el encuentro bianual del GIABN, y al año siguiente en el congreso internacional, que también es bianual, del IOB.

Este formato de encuentros de socios, tanto en la península Ibérica como en otros países de Europa es muy atractivo, ya que combina las obligaciones estatutarias de la asociación, con otros ingredientes muy

**O Grupo Ibérico na visita técnica no Estany de Banyoles, o lago natural maior de água doce na Catalunya, guiada pelo biólogo Miquel Campos Llach.**







# NEWSLETTER



## Visita guiada por Carles Pérez às piscinas naturalizadas da zona de Girona

interesantes para los asociados, como: el intercambio de informaciones, experiencias y conocimientos entre asistentes, la formación ofrecida por los conferenciantes, el acceso a las últimas novedades técnicas de las empresas del sector, la inspiración y aportación de ideas en la visita de piscinas, y también, por qué no decirlo, la camaradería entre personas que durante el año se dedican a lo mismo desde ubicaciones a menudo

lejanas y de una forma solitaria.

El programa del encuentro de Verges, estaba dividido en dos jornadas muy diferenciadas. El primer día, fue dedicado a visitar piscinas naturales por la zona. En este recorrido iniciamos la jornada visitando en primer lugar una pequeña piscina natural en forma de bassa (o alberca), dentro de un pequeño jardín en el pueblo de Ultramort. De



# NEWSLETTER



dimensiones muy reducidas, aproximadamente con un total de 35 m<sup>2</sup> contando la zona de baño y la de depuración, esta piscina cumple con las expectativas de sus propietarios.

Seguidamente visitamos un estanque de baño de dimensiones más generosas, en el municipio de Rupit, con un total de 175 m<sup>2</sup>, esta piscina utilizada también con finalidades turísticas, combina diferentes elementos arquitectónicos y paisajísticos muy interesantes, con una depuración biológica basada en un biofiltro de gravas y una zona de plantas sumergidas.

A la una del mediodía, llegamos a L'Estany de Banyoles, un lago natural donde nos esperaba Miquel Campos Llach, biólogo del Consorci de L'Estany, que nos explicó algunos detalles de la geología del lago así como del programa Europeo LIFE Potamo Fauna, en el que ellos participan, y que se encarga principalmente de estudiar y conservar la fauna de los ecosistemas fluviales. En este sentido nos alertó de la desaparición



de algunas especies autóctonas así como la amenaza de nuevas especies invasoras introducidas. Toda una reflexión a tener muy presente para aquellos que trabajamos creando ecosistemas artificiales y donde

**Claudia Schwarzer e Pedro Couto (em baixo) a falar sobre os projetos deles.**







# NEWSLETTER

introducimos expresamente plantas y otros seres vivos.

Por la tarde la jornada de excursión se cerró con la visita de una piscina particular en el municipio de Sant Martí de la Mota. Piscina natural de mediano tamaño y líneas muy simples, con una zona sumergida de nenúfares y abundante *Potamogeton pectinatus*.

A las 18:30 tuvo lugar la asamblea general del GIABN con la incorporación de un nuevo socio; Sr. Francisco José Alfonso. El acta de la asamblea está al final de este newsletter.

La jornada finalizó con una agradable cena en un pequeño restaurante de La Bisbal d'Empordà abierto en exclusiva para nosotros. El martes 27 iniciamos la segunda jornada del encuentro con una sesión de conferencias en "L'associació la Placeta" de Verges, un lugar muy acogedor y amigable.

El programa de conferencias fue variado y pensado para satisfacer de una forma u otra a la mayoría de asistentes. Así pues, existieron presentaciones de trabajos, como por ejemplo: las presentaciones de piscinas de algunos socios y las piscinas biológicas en Italia a cargo de Alexander von Gelmini. También hubo presentaciones sobre aspectos más concretos y aplicables, como por ejemplo: la monitorización de piscinas públicas, a cargo de Udo Schwarzer, la elección de plantas, a cargo de Claudia Schwarzer, el



## Un doble encuentro muy interesante

Como sabéis el pasado 26 y 27 de Septiembre, celebramos en Verges (Girona) el encuentro bianual que organiza cualquiera de los socios del GIABN.

En este caso la iniciativa partió de nuestro Presidente Carles Perez, a quien desde este momento, quiero felicitar por la sobresaliente organización en todos los aspectos, tanto por la calidad de las ponencias y las visitas a las piscinas, como por el intercambio abierto de conocimientos que pudimos desarrollar tan intensamente.

Esta vez, el encuentro estaba enmarcado en una bonita e interesante zona del Ampurdán Catalán. El anfitrión nos preparó una interesante visita al lago de Bañolas (Estany de Banyoles) cuyo lago y cuenca lacustre son considerados el conjunto cárstico más extenso de España, constituyendo un sistema medioambiental de notable valor. La visita fue guiada por el biólogo responsable del lago, quien nos hizo recorrer las orillas del lago, donde acabamos haciéndonos la foto de familia de todos los asistentes al encuentro.

En mi caso, además de todo lo anterior, la visita a Verges ha sido doblemente interesante, ya que en esta ocasión, venía acompañado de mi hijo Juan Gorostiaga Solana (25 años), quien ha tenido la oportunidad de vivir este encuentro de una forma tan interesante que no ha dudado en hacerse socio y formar parte de este colectivo tan entusiasta y comprometido con el desarrollo de las piscinas biológicas.

¡Nos vemos en Holanda!

Eskerrik asko, moltes gracies, muito obrigado, molte grazie, danke schön. A todos los presentes

*Fernando Gorostiaga*  
Getxo-Bizkaia



mantenimiento de una piscina natural, a cargo de Pedro Couto y la gestión y asistencia al cliente, a cargo de Carla Couto.

A un nivel más académico pudimos entender alguna cosa sobre los procesos redox en el agua y el sedimento y sus efectos, a cargo de Rafael Marcé, investigador del Institut Català de la Recerca de l'Aigua (ICRA). Para finalizar hubo también una exposición sobre algunas nuevas ideas sobre la estructura

del agua, explicado por nuestro tesorero Stefan Meier.

La clausura del encuentro dejó una excelente sensación entre los asistentes, tanto por la información adquirida como por el bellissimo ambiente en que discurrió el encuentro en su totalidad. Esperamos ya con ilusión poder repetir dentro de dos años en algún otro punto de la península, o islas....

*Carles Pérez*

**Visita a uma piscina de tratamento biológico em construção.**

## La alianza del agua

»La Alianza por la gestión sostenible del agua« en Ibiza y Formentera es un espacio para el diálogo, la transparencia y la construcción de consensos entre todos los actores que representan intereses colectivos en la gestión del agua en Ibiza y Formentera. La Alianza está conformada por representantes de instituciones públicas, de entes privados, de la sociedad civil y del sector agrícola y tiene como objetivo común promover la gestión integrada de las aguas dulces.

El GIABN participa en la Alianza haciendo parte en esta discusión importante y para divulgar el concepto de las piscinas con tratamiento biológico.

El día 9 de Noviembre, la Alianza organizó la Jornada "El ciclo integral del agua. La reutilización del agua como reto pendiente en Ibiza y Formentera".

Uno de los temas tratados eran las buenas prácticas del uso de agua.



Como representante local del GIABN, Stefan Meier ha dado una charla con el tema:

"La depuración de las aguas: el tratamiento fitosanitario y el caso de las piscinas naturales".

*Stefan Meier*





# NEWSLETTER



## Encontro regional da ARS Alentejo

**Os membros do GIABN, Carles Pérez, Claudia Schwarzer e Udo Schwarzer apresentaram palestras no encontro**

**No âmbito do encontro realizou-se uma visita técnica à piscina biológica do Monte da Fonte Santa, de aspeto já muito outonal, no momento.**

Por iniciativa da Administração Regional de Saúde ARS do Alentejo realizou-se, no dia 25 de Outubro de 2016 no Auditório do Forum Cultural Transfronteiriço em Alandroal, um encontro regional referente às piscinas com tratamento biológico, vulgarmente conhecidas por piscinas biológicas. No intuito de informar e esclarecer sobre o assunto houve uma série de apresentações técnicas.

Carles Pérez, presidente do GIABN, informou numa forma genérica mas abrangente sobre o Grupo Ibérico e esclareceu "O que são piscinas com tratamento biológico". Claudia e Udo Schwarzer, na sua função de membros da direção do Grupo Ibérico de Águas Balneares Naturalizadas GIABN, referiram sobre "Sistemas de tratamento biológico" e as "Normas referentes às piscinas com tratamento biológico" e as diretrizes elaboradas por parte do Grupo Ibérico sobre o assunto.

Carlota Bagulho da ARS Alentejo apresentou os resultados do Estudo Piloto "Piscinas de utilização semi-pública

com tratamento biológico" na ARS Alentejo. Os participantes deste encontro regional chegaram à conclusão que as piscinas com tratamento biológico de uso público, bem como as convencionais, merecem um enquadramento legal adequado.

Os participantes concluíram que fosse suficiente em forma de uma norma regulativa, respeitando os aspetos do controlo da qualidade da água. No encontro ficou reconhecido que existem apenas dois documentos que apresentam os mais adequados modelos, para o enquadramento legal das piscinas com tratamento biológico, designadamente, as Diretrizes do GIABN e o Regulamento FLL, em vigor na Alemanha desde 2011.





# NEWSLETTER

## Noticias del Grupo Ibérico GIABN

### ACTA DE LA ASAMBLEA ANUAL DEL GIABN, 2016

**Fecha de la reunión:**

26 de Septiembre de 2016, a las 18.30 h

**Lugar de la reunión:**

Verges, Girona, España

**Presentes:**

Carles Pérez

Udo Schwarzer

Stefan Meier

Claudia Schwarzer

Fernando Gorostiaga Garai

Jordi Serramià Ruiz

Rodrigo Jolivet Garrido

Curro Alfonso

Jordi Rós Pérez

**Orden del día:**

1. Informe de las actividades de la junta
2. Aprobación del acta de la asamblea general 2015:
3. Situación financiera. Aprobación del estado de cuentas de 2015
4. Elecciones Junta del GIABN
5. Objetivos de la asociación para el año de 2016
6. Preguntas
7. Otros

**1. Informe de las actividades de la junta**

El Presidente informa de la actividad que la junta ha realizado durante el año 2016 en los siguientes temas:

**Acta de la Asamblea General:**

Se envió el acta de la asamblea general del 2015 a todos los socios por correo electrónico.

**Redacción de las NewsLetters.**

El GIABN se ha ocupado de la redacción de Newsletters para sus asociados con las informaciones más destacadas de la asociación, 2 ediciones.

**Pagos de la cuota anual de los socios.**

Se enviaron los recibos de pago de la cuota anual a todos los socios por correo electrónico.

**Colaboración entre socios****Contacto con el mundo científico:**

En preparación del Encuentro Ibérico 2016 hubo contacto con varios científicos, algunos de ellos asistirán al encuentro.

Semana internacional de las piscinas naturalizadas:

Hubo alguna actividad en el ámbito de la semana internacional de las piscinas naturalizadas, se informó en los newsletter sobre los eventos / actividades realizadas.

**Artículos en la revista Ecohabitar**

Con la intención de dar una explicación más profunda de los medios de comunicación se redactaron algunos artículos sobre las piscinas naturalizadas.

**Informe sobre las Directrices de GIABN**

Las Directrices GIABN son accesibles en la página web GIABN ([www.giabn.org](http://www.giabn.org))

**Reunión de la ARS en Alentejo, Portugal**

Habrà una reunión con la Administración Regional de Salud del Alentejo, el 25 de octubre de 2016. El GIABN participará este día, con presentaciones de piscinas naturalizadas, métodos de tratamiento biológico y las directrices del GIABN.

**GIABN como parte de IOB**

El GIABN forma parte de la Federación Internacional de IOB (Organización Internacional para las aguas de baño naturales, [www.iob-ev.eu](http://www.iob-ev.eu)).

Los miembros de las asociaciones nacionales del IOB tienen derecho a acceder a la parte interna de la página web IOB a través de una contraseña, asignada a los socios por el GIABN.

**Trabajo burocrático:**

Se procedió en el año 2015 y 2016: cambios en los estatutos GIABN, cambios en la dirección postal, cambios de los miembros de la junta, como resultado de la última asamblea general de 2015. Todo esto ha llegado a ser muy laborioso.

**Informar a los Miembros:**

GIABN cuenta actualmente con 15 miembros. Recientemente entrado 3 nuevo socio en GIABN (Serramià Jordi Ruiz, Rodrigo Garrido Jolivet, Curro Alfonso).

Pronóstico de Número de socios para 2016: 17 miembros

**2. Aprobación del Acta de la Asamblea General de 2015:**

Votación en el acta de la junta general de 2015: 7 votos a favor, 2 votos en blanco

**3. Situación Financiera. Aprobación del estado de cuentas de 2015**

El tesorero anuncia el número de socios de 2015



# NEWSLETTER

## Noticias del Grupo Ibérico GIABN

= 14 miembros

El GIABN tiene que informar al IOB de 14 miembros en 2015.

Pagado hasta la fecha 14 miembros.

Todavía faltan algunos pagos de los nuevos miembros (los candidatos-pareja)

El tesorero informa sobre el saldo de la cuenta bancaria:

A inicio del año 2015: 2,435.09 Euro

A finales de 2015: 2,561.76 Euro

Balance (+126,67 Euro)

Los gastos de recibos y en 2014:

Los gastos son:

Por la página Web = 289,60 Euro

Las cuotas para IOB (14 miembros) = 424,00 Euro

=713,60 Euro

Ingresos son:

Las cuotas de GIABN = 840,00 Euro

de cuentas bancarias = 0,27 Euro

= 840,27 Euro

Balance (+126,67Euro)

Votación de las cuentas presentadas por el tesorero por parte de la asamblea general

Votación: todos a favor

### 4. Elecciones Junta de GIABN

El presidente informa que los cargos deben ser votados cada dos años.

Carles Pérez informa que abandona el puesto de presidente de GIABN.

Udo Schwarzer propone Carles Pérez como candidato para la función de presidente GIABN.

Votación: 8 a favor, 1 en blanco

Carles Pérez acepta los votos y será el nuevo presidente. ¡Salud!

Udo Schwarzer informa que abandona el puesto de vicepresidente de GIABN.

Carles Pérez propone Udo Schwarzer como candidato para el papel de vicepresidente de GIABN.

Votación: 9 a favor

Udo Schwarzer acepta los votos.

Claudia Schwarzer deja el cargo de secretaria de GIABN.

Carles Pérez propone Claudia Schwarzer como

candidata para la función de secretaria GIABN.

Votación: 9 a favor

Claudia Schwarzer acepta los votos.

Stefan Meier informa que abandona el puesto de tesorero GIABN.

Carles Pérez propone Stefan Meier como candidato para la función de tesorero del GIABN.

Votación: 9 a favor

Stefan Meier acepta los votos.

Fernando Gorostiaga Garai informa que deja el puesto de vocal del GIABN.

Carles Pérez propone Fernando Gorostiaga como candidato para la función vocal GIABN.

Votación: 8 a favor, 1 en blanco

Fernando Gorostiaga acepta los votos.

### 5. Objetivos de la Asociación para el próximo año.

Directrices GIABN:

España: desarrollar una estrategia para entrar en un diálogo con las autoridades de la región autónoma.

En Portugal, el órgano de gobierno es la Dirección General de Salud.

La Dirección Regional de Salud del Alentejo. Se ha preparado una reunión en piscinas biológicas, 25 de Octubre de 2016.

Licencias

En España, de momento utilizamos la normativa de "cuerpos de agua confinados"

Licenciamiento de piscinas naturalizadas:

Siempre enlazar con la base jurídica

Ajustar siempre a las directrices propuestas por el GIABN

Públicas: solicitud de licencia condicionada extraordinaria.

Hoteles: observar la CNQ, que no se aplica. Por ejemplo: Valle del Arroyo

GIABN debe actuar como un grupo de interés

Los miembros deben promover más el hecho de que pertenecen a un grupo de profesionales.

1. Los socios pueden actuar: Por ejemplo, poner el logotipo de GIABN en internet, etc.

2. Vamos a pensar sobre el tema de un certificado.

La junta de GIABN preparará una propuesta de una frase para poner en un "sello" de calidad (Socio GIABN)

La cuota de  
GIABN.  
La dirección de  
GIABN recuerda a  
todos los  
miembros de que  
es un deber de  
cada miembro a  
pagar la cuota  
anual 2016 al  
principio del año.  
Hoy en día es de  
60 euros.

BIC TRIOESMM  
IBAN ES21 1491  
0001 20  
1008756320

GRUPO IBERICO  
AGUAS DE BAÑO  
NATURALIZADAS,  
CARRETERA DE  
FIGUERES 4,  
ULTRAMORT,  
17133 GIRONA ,  
ESPAÑA

TRIODOS BANK  
PARQUE EM-  
PRESARIAL LAS  
ROZAS  
28230 LAS  
ROZAS, MADRID





# NEWSLETTER

## Noticias del Grupo Ibérico GIABN

### 6. Preguntas

#### Formación:

Se preguntó durante el año 2015 en una encuesta si habría formación desde la GIABN? También para los externos al GIABN. El presidente explicó que el GIABN quiere centrarse más en la formación de los profesionales que ya existen de este campo.

#### Soporte con entidades:

Se preguntó si se puede solicitar el apoyo del GIABN para asesorar a los socios que buscan trabajar con las administraciones.

El presidente y el vicepresidente explicaron que la GIABN no debe favorecer a ciertos miembros con informaciones específicas. Una solución es la respuesta a la solicitud de los socios respondiendo siempre de manera pública a todos los socios.

### 7. Otros

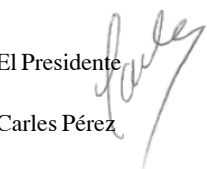
Junta General cierra la asamblea a las 20:30 horas.

3 de Octubre 2016

Conforme:

El Secretario 

Claudia Schwarzer

El Presidente 

Carles Pérez

Informa-se que o GIABN aumentou o número de sócios em 2016:

**Curro Alfonso (Malaga),  
Jordi Serramia Ruiz (Malaga),  
Daniel Iglesias (Girona) e  
Juan Gorostiaga Solana (Getxo-Bizkaia)**

**Bien venidos!**



### 2017: Congresso internacional

O 9º Congresso Internacional das Piscinas naturalizadas 2017 terá lugar em Leeuwarden, Holanda, nos dias 15 and 16 Novembro de 2017. O lema desta edição é «beira de água».

Leeuwarden é a capital da provincia Fryslân and no Norte da Holanda.

Anfitriões desta próxima edição do congresso internacional serão os nossos cole-



gas da associação holandesa da »Nederlands Platform voor Natuurlijk Zwemwater«. Linguas do congresso: Alemão, Holandês e Inglês. O congresso será realizado na sala de congresso »NEW YORK« no Centro de Conferência WTC, Leeuwarden.

No(s) dia(s) anterior do congresso, dia 13 e 14, vão haver rallies com visitas de piscinas biológicas (públicas) na Alemanha e Holanda. Os rallies partem em Bremen (Alemanha) respectivamente em Amsterdão (Holanda).

Mais informação disponível no site do congresso internacional:

<http://www.iob-kongress.com/>